

Contenido

Capítulo 1	Pertenecemos	2
<i>Enfoque del rito:</i> 	Renovación de las promesas del bautismo	
<i>Enfoque en la fe:</i>	La vid y las ramas (Juan 15:1-17)	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Los sacramentos de la iniciación —bautismo, confirmación y eucaristía— nos hacen miembros de la Iglesia.	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Los sacramentos de la iniciación	
Capítulo 2	Nos reunimos	22
<i>Enfoque del rito:</i> 	Procesión y gloria	
<i>Enfoque en la fe:</i>	Los primeros cristianos (Hechos 2:42-47)	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Nos reunimos como una comunidad de fe.	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Los ritos iniciales, el gloria	
Capítulo 3	Somos perdonados	42
<i>Enfoque del rito:</i> 	Acto penitencial	
<i>Enfoque en la fe:</i>	El llamado de Mateo (Mateo 9:9-13)	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	La eucaristía es un sacramento de unidad y de perdón.	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Acto penitencial	
Capítulo 4	Escuchamos	62
<i>Enfoque del rito:</i> 	Persignarse	
<i>Enfoque en la fe:</i>	El sembrador (Mateo 13:1-23)	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Dios está presente en la Sagrada Escritura.	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Liturgia de la Palabra	

Capítulo 5	Nos preparamos	82
<i>Enfoque del rito:</i> 	Honrar la cruz	
<i>Enfoque en la fe:</i>	El lavatorio de los pies (Juan 13:1-16)	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	La misa es un sacrificio.	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Preparación de los dones	
Capítulo 6	Recordamos y damos gracias	102
<i>Enfoque del rito:</i> 	Aclamación conmemorativa	
<i>Enfoque en la fe:</i>	La Última Cena (Mateo 26:26-28; Lucas 22:14-20)	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Recordamos las numerosas maneras en que Dios nos ha salvado.	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	La plegaria eucarística, consagración, aclamación conmemorativa, el gran amén	
Capítulo 7	Compartimos una comida	122
<i>Enfoque del rito:</i> 	Compartir una comida	
<i>Enfoque en la fe:</i>	Yo soy el Pan de Vida (Juan 6:30-58)	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Recibimos el Cuerpo y la Sangre de Jesús, el Pan de Vida.	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	El rito de la comunión	
Capítulo 8	Evangelicemos	142
<i>Enfoque del rito:</i> 	Bendición para la misión	
<i>Enfoque en la fe:</i>	Pentecostés (Hechos 2:1-41)	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	El Espíritu Santo nos ayuda a realizar la obra de Jesús.	
<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Despedida	
Recursos católicos		
<i>Palabras de fe</i>	162-167	
<i>Ordinario de la misa</i>	174-196	
<i>Sagrada comunión</i>	198-200	
<i>Oraciones católicas</i>	202-208	
Índice	210	

Contents

Chapter 1	We Belong	3
	Ritual Focus:	Renewal of Baptismal Promises
		The Vine and the Branches (John 15:1–17)
	Faith Focus:	The Sacraments of Initiation, Baptism, Confirmation, and Eucharist make us members of the Church.
	Liturgical Focus:	Sacraments of Initiation
Chapter 2	We Gather	23
	Ritual Focus:	Procession and Gloria
		The Early Christians (Acts 2:42–47)
	Faith Focus:	We gather as a community of faith.
	Liturgical Focus:	Introductory Rites, Gloria
Chapter 3	We Are Forgiven	43
	Ritual Focus:	Penitential Act
		The Call of Matthew (Matthew 9:9–13)
	Faith Focus:	Eucharist is a Sacrament of unity and forgiveness.
	Liturgical Focus:	Penitential Act
Chapter 4	We Listen	63
	Ritual Focus:	Signing
		The Sower (Matthew 13:1–23)
	Faith Focus:	God is present in Scripture.
	Liturgical Focus:	Liturgy of the Word

Chapter 5	We Prepare	83
	Ritual Focus:	Honoring the Cross
		The Washing of the Feet (John 13:1–16)
	Faith Focus:	The Mass is a sacrifice.
	Liturgical Focus:	Preparation of the Gifts
Chapter 6	We Remember and Give Thanks	103
	Ritual Focus:	Mystery of Faith
		The Last Supper (Matthew 26:26–28; Luke 22:14–20)
	Faith Focus:	We remember the many ways God has saved us.
	Liturgical Focus:	Eucharistic Prayer, Consecration, Mystery of Faith, Great Amen
Chapter 7	We Share a Meal	123
	Ritual Focus:	Sharing a Meal
		The Bread of Life (John 6:30–58)
	Faith Focus:	We receive the Body and Blood of Jesus, the Bread of Life.
	Liturgical Focus:	Communion Rite
Chapter 8	We Go Forth	143
	Ritual Focus:	Blessing for Mission
		Pentecost (Acts 2:1–41)
	Faith Focus:	The Holy Spirit helps us do Jesus' work.
	Liturgical Focus:	Dismissal
	Catholic Source Book	168–209
	Words of Faith	168–173
	Order of Mass	175–197
	Holy Communion	199–201
	Catholic Prayers	203–209
	Index	211

Nos reunimos

Enfoque del rito: Procesión y gloria

Avancen lentamente. Sigan a la persona que lleva la Biblia.



Líder: Oremos.

Hagan juntos la señal de la cruz.

Dios, Padre amado, te alabamos por tu bondad y te damos gracias por el don de tu Hijo, Jesús.



Envíanos a tu Espíritu Santo para que nos ayude a vivir como hijos tuyos. Te lo pedimos por Jesucristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.

Líder: Todos los domingos, nos reunimos como pueblo de Dios para alabar y para darle gracias por todo lo que ha hecho. Hoy hacemos lo mismo.

Avancen y reúnanse alrededor del agua bendita y del cirio.

Señor Jesús, viniste para reunir a todas las personas en el Reino de tu Padre.

Todos: Te glorificamos y te damos gracias.

Líder: Señor Jesús, viniste a traernos vida nueva.

2 We Gather

We Gather

Ritual Focus: Procession and Gloria

As you sing, walk forward slowly.
Follow the person carrying the Bible.



Sing together.

Glory to God. Glory to God.
Glory to God in the highest!
And on earth, peace on earth,
peace to people of good will.

©2007, 2009, Daniel L. Schutte.
Published by OCP Publications

Leader: Let us pray.

Make the Sign of the Cross
together.

God, our Loving Father,
we praise you for your
goodness and thank you



for the gift of your Son,
Jesus. Send us your Holy
Spirit to help us live as
your children. We ask
this through Jesus Christ
our Lord.

All: Amen.

Leader: Every Sunday we come
together as God's people
to praise him and to give
him thanks for everything
he has done. Today we do
the same.

Come forward, and gather around
the holy water and candle.

Lord Jesus, you came to
gather all people into your
Father's Kingdom.

All: We give you glory and
thanks.

Leader: Lord Jesus, you came to
bring us new life.

Todos: Te glorificamos y te damos gracias.

Líder: Señor Jesús, viniste a salvarnos.

Todos: Te glorificamos y te damos gracias.

Líder: Alabemos a Dios y démosle gracias.

Escuchamos

Líder: Dios, Padre nuestro, sólo tú eres santo. Te pedimos que nos ayudes a ser hijos agradecidos que siempre recuerdan tu gloria. Te lo pedimos por Jesucristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.

Líder: Lectura de los Hechos de los Apóstoles.

Lean Hechos 2:42–47.

Palabra de Dios.

Todos: Te alabamos, Señor.

Síntense en silencio.

Evangelicemos

Líder: Dios, Espíritu Santo, te alabamos y te damos gracias por tus dones. Concédenos que nuestros actos muestren tus dones a los demás. Te lo pedimos por Jesucristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.



All: We give you glory and thanks.

Leader: Lord Jesus, you came to save us.

All: We give you glory and thanks.

Leader: Let us give praise and thanks to God.

We Listen

Leader: God, our Father, you alone are holy. We ask you to help us be grateful children who always remember your glory. We ask this through Jesus Christ our Lord.

All: Amen.

Leader: A reading from the Acts of the Apostles.

Read Acts 2:42–47.

The word of the Lord.

All: Thanks be to God.

Sit silently.

We Go Forth

Leader: God, the Holy Spirit, we praise you and thank you for your gifts. May we act in ways that show your gifts to others. We ask this through Jesus Christ our Lord.

All: Amen.



Sing the opening song together.



Reunidos



Asamblea

Muchas personas diferentes vienen a reunirse en la misa. Cada una de ellas viene a alabar a Dios, a agradecerle y a pedirle sus bendiciones. Cuando nos reunimos para dar gracias y alabar a Dios, somos una **asamblea** de personas que creen en Jesús. Cuando la asamblea se reúne, Dios está ahí.



Reflexiona

Procesión y gloria Haz un dibujo que muestre lo que quieras agradecer a Dios y por lo que quieras alabarlo.

Gathered Together



Assembly

Many different people come together at Mass. Each person comes to praise and give thanks to God and to ask for his blessings. When we gather together to give God thanks and praise, we are an **assembly** of people who believe in Jesus. When the assembly gathers, God is there.



Reflect

Procession and Gloria Draw a picture of what you want to thank and praise God for.

Nos reunimos

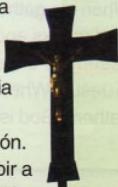
Cada vez que nos reunimos en grupo, nos juntamos para orar. Cuando empezamos a formar la **procesión** para nuestra celebración, nos estamos reuniendo para la oración. La **oración** es hablar con Dios y escucharlo. La procesión nos reúne como comunidad dispuesta para la oración.

Durante la misa, oramos de muchas maneras diferentes. Cuando nos ponemos de pie, rezamos una oración de reverencia. Las oraciones se pueden decir. Podemos decir el Señor, ten piedad. Podemos pedir la ayuda de Dios. Las oraciones se pueden cantar. En la misa podemos cantar el gloria. También oramos en silencio. Un momento en el que oramos en silencio es después de la lectura del Evangelio.



Procesión

Una procesión es un grupo de personas que caminan juntas hacia adelante como parte de una celebración. Las procesiones en la misa nos recuerdan que caminamos con Dios y que Dios camina con nosotros. En la misa, el sacerdote y los otros ministros entran en la iglesia en procesión. Las ofrendas se llevan al altar en procesión. Vamos en procesión a recibir a Jesús en la sagrada comunión.



We Come Together

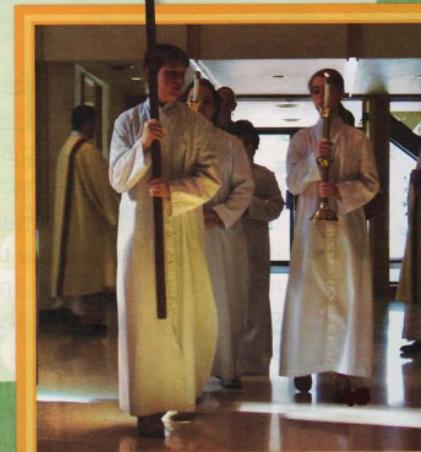
Every time we gather as a group, we come together to pray. When we begin to form the procession for our celebration, we are gathering for prayer. **Prayer** is talking and listening to God. The procession gathers us as a community ready for prayer.

During the Mass, we pray in many different ways. When we stand, we pray a prayer of reverence. Prayers can be said. We can say the Lord Have Mercy (*Kyrie, eleison*). We can ask for God's help. Prayers can be sung. We can sing the Glory to God in Mass. We pray in silence during the Mass, too. One time we pray in silence is after the Gospel reading.



Procession

A **procession** is a group of people moving forward as part of a celebration. Processions at Mass remind us that we are walking with God and that God is walking with us. At Mass the priest and other ministers come into the church in a procession. People bring the gifts to the altar in a procession. We walk in a procession to receive Jesus in Holy Communion.



Nos reunimos como pueblo de Dios

Enfoque en la fe

¿Qué es una comunidad de fe?

Los primeros discípulos de Jesús se reunían frecuentemente a orar y a recordarlo. Eran como una familia. Su fe en Jesús los transformó en una comunidad de fe.



HECHOS 2:42-47

Los primeros cristianos

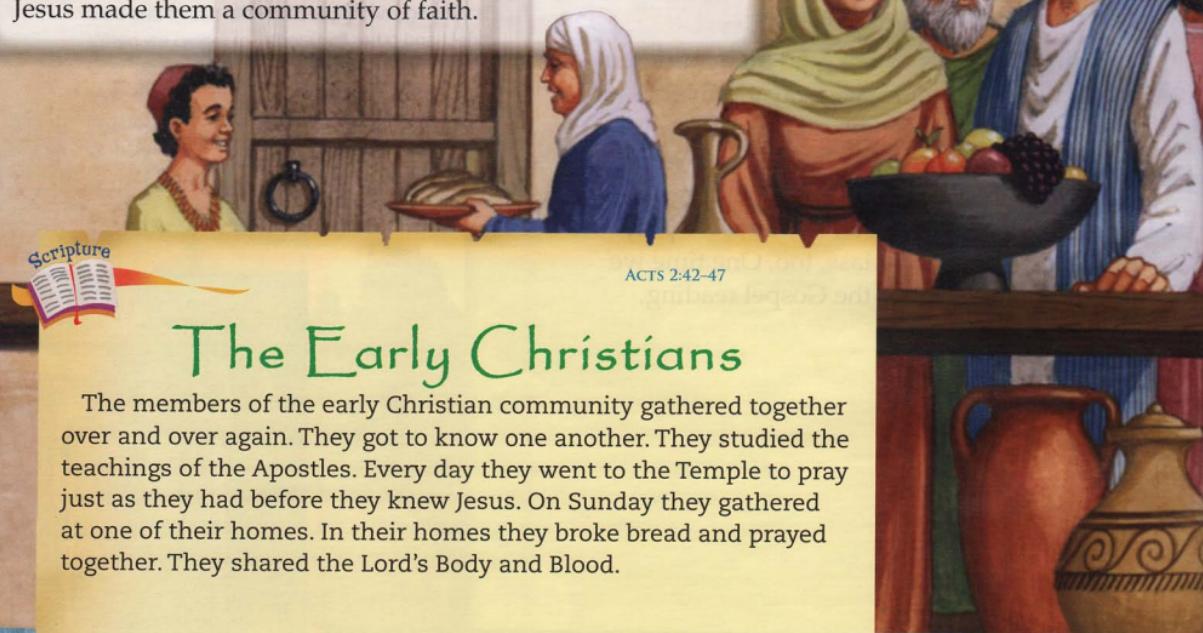
Los miembros de la primera comunidad cristiana se reunían una y otra vez. Tenían que conocerse. Estudiaban las enseñanzas de los Apóstoles. Iban todos los días a orar al Templo, igual que lo habían hecho antes de conocer a Jesús. Los domingos se reunían en una de sus casas. Allí compartían el pan y oraban juntos. Compartían el Cuerpo y la Sangre del Señor.

We Gather as God's People

Faith Focus

What is a community of faith?

The early followers of Jesus gathered often to pray and to remember him. They were like a family. Their faith in Jesus made them a community of faith.



ACTS 2:42-47

The Early Christians

The members of the early Christian community gathered together over and over again. They got to know one another. They studied the teachings of the Apostles. Every day they went to the Temple to pray just as they had before they knew Jesus. On Sunday they gathered at one of their homes. In their homes they broke bread and prayed together. They shared the Lord's Body and Blood.



Los primeros discípulos de Jesús compartían sus pertenencias. Vendían sus propiedades y sus posesiones y se aseguraban de que todos tuvieran lo que necesitaban. Cada vez que comían juntos, alababan a Dios y le daban gracias. Eran muy dichosos. Cuando las demás personas vieron lo felices que ellos eran, quisieron formar parte de su comunidad. Querían creer en Jesús y seguirlo.

BASADO EN HECHOS 2:42-47

- ?
- ¿De qué manera fueron los primeros cristianos una comunidad de fe?**

- ?
- ¿De qué manera es tu Iglesia una comunidad de fe?**



La fe en el hogar

Lean el relato de la Sagrada Escritura con su hijo o hija. Explíquelo que muchos de los primeros cristianos eran judíos e iban al Templo. Coméntele que ellos no tenían iglesias a donde concurrir. Hablen de la forma en que su familia y su parroquia se preocupan por las necesidades de los otros cristianos.



Comparte

Escribe una obra teatral Con un compañero o compañera prepara una obra para mostrar algo de lo que haces por pertenecer a una comunidad de fe. Representa la obra para la clase.



The early followers of Jesus shared their belongings with one another. They sold their property and possessions and made sure everyone had what they needed. Every time they ate together, they gave praise and thanks to God. They were very joyful. When other people saw how happy the followers of Jesus were, they wanted to join their community. They wanted to believe in Jesus and follow him.

BASED ON ACTS 2:42–47

- ?
- How were the early Christians a community of faith?**

- ?
- How is your Church a community of faith?**



Faith at Home

Read the Scripture story with your child. Explain that many early Christians were Jewish and went to the Temple. Point out that the early Christians did not have church buildings. Talk about the ways your family and parish take care of the needs of other Christians.



Share

Write a play With a partner, prepare a play showing one thing you do because you belong to a community of faith. Act out the play for the class.

El pueblo se reúne



Oración y canto

El canto es una forma de oración. Cuando cantamos durante la misa, levantamos la mente, el corazón y la voz para alabar a Dios de una manera especial. Toda la asamblea canta cantos e himnos. A veces el coro canta y la asamblea escucha. Algunas veces el sacerdote canta algunas partes de la misa.



Enfoque en la fe

¿Qué sucede cuando nos reunimos como comunidad de fe?

Igual que los primeros cristianos, nosotros también celebramos la eucaristía con una comunidad. Nuestra comunidad de fe es nuestra familia de la Iglesia. Durante la misa, nos reunimos como el Cuerpo de Cristo. Todos los sábados por la tarde o los domingos, nos reunimos con la comunidad de nuestra parroquia para la celebración de la misa.

Para los cristianos, el domingo es un día importante. Jesús resucitó de entre los muertos el domingo de Pascua. Esto es tan importante que la Iglesia nos exige que participemos en la misa dominical todas las semanas. Los domingos nos reunimos en asamblea para alabar a Dios y darle gracias, para escuchar la Palabra de Dios y para pedirle su bendición. Además, recordamos la muerte, Resurrección y Ascensión de Jesús, y compartimos el Cuerpo y la Sangre del Señor. Luego nos envían a vivir como discípulos de Jesús.

Cuando nos reunimos para la misa, nos saludamos. Compartimos nuestra alegría mientras cantamos y oramos.

The People Gather



Prayer and Singing

Singing is a way to pray. When we sing during Mass, we lift our minds, hearts, and voices to praise God in a special way. The whole assembly sings songs and hymns. Sometimes the choir sings and the assembly listens. The priest sometimes sings parts of the Mass.



Faith Focus

What happens when we gather as a community of faith?

Like the first Christians, we celebrate the Eucharist with a community, too. Our faith community is our Church family. During Mass we come together as the Body of Christ. Every Saturday evening or Sunday, we gather with our parish community for the celebration of Mass.

Sunday is an important day for Christians. Jesus rose from the dead on Easter Sunday. It is so important that the Church requires us to participate in Sunday Mass every week. We come together as an assembly on Sunday to give God thanks and praise, to listen to God's word, and to ask for his blessing. We also remember Jesus' death, Resurrection, and Ascension and share the Lord's Body and Blood. Then we are sent forth to live as Jesus' followers.

When we gather for Mass, we greet one another. We share our joy as we sing and pray.

Los ritos iniciales

Las oraciones y las acciones que dan comienzo a la misa se llaman ritos iniciales. Los ritos iniciales nos ayudan a disponer el corazón y la mente para la gran celebración de la eucaristía. El sacerdote preside la asamblea en la celebración de la misa. La misa comienza cuando el sacerdote camina en procesión hacia el altar. Todos nosotros en la asamblea nos ponemos de pie y cantamos.

El sacerdote nos saluda diciendo: "El Señor esté con vosotros". Y nosotros contestamos: "Y con tu espíritu". Sabemos que Dios Padre, su Hijo Jesús y el Espíritu Santo están con nosotros. Juntos damos gracias a Dios por su bondad.

?

¿Cómo mostramos que estamos unidos cuando nos reunimos para la misa?

La fe en el hogar

Conversen sobre las respuestas a la pregunta. Comenten cuáles son sus cantos preferidos de la misa. Si tienen el CD de música *Songs of Celebration*, dediquen un tiempo a escucharlo. Usen esta página para repasar los ritos iniciales. Analicen las respuestas con su hijo o hija.



Introductory Rites

The prayers and actions that begin the Mass are called the Introductory Rites. The Introductory Rites help us turn our hearts and minds to the great celebration of the Eucharist. The priest leads the assembly in the celebration of the Mass. Mass begins when he walks in procession to the altar. All of us in the assembly stand and sing.

The priest greets us. He often says "The Lord be with you," or similar words. We answer "And with your spirit." We know that God the Father, his Son Jesus, and the Holy Spirit are with us. Together we thank God for his goodness.

- ?
- How do we show we are united as we gather for the Mass?**

Faith at Home

Discuss responses to the question. Talk about which songs sung during Mass are your favorites. If you have the *Songs of Celebration CD* for this program, spend some time listening to the songs. Use this page to go over the Introductory Rites. Review the responses with your child.



Alabar y dar gracias



Responde

Haz una lista En el siguiente espacio, haz una lista de las razones por las cuales quieras alabar a Dios y darle gracias.

1. _____
2. _____
3. _____



Bendición final

Reúnanse y comiencen con la señal de la cruz.

Líder: Dios, Padre nuestro, te alabamos y te damos gracias por reunirnos como hijos tuyos. Envíanos tu Espíritu Santo para que aumente nuestra fe y fortalezca nuestra comunidad.

Te lo pedimos en el nombre de Jesucristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.

Líder: Vayan en paz para amar y servir a Dios.

Todos: Demos gracias a Dios.



Give Praise and Thanks



Respond

Make a list In the space below, make a list of reasons you want to give God praise and thanks.

1. _____

2. _____

3. _____



Closing Blessing

Gather and begin with the Sign of the Cross.

Leader: God, our Father, we praise and thank you for gathering us as your children. Send us your Holy Spirit to increase our faith and make our community strong.

We ask this in the name of Jesus Christ our Lord.

All: Amen.

Leader: Go in peace.

All: Thanks be to God.



Sing together.

Glory to God. Glory to God.
Glory to God in the highest!
And on earth, peace on earth,
peace to people of good will.

La fe en el hogar

Enfoque en la fe

- La Iglesia es el pueblo de Dios y el Cuerpo de Cristo.
- La eucaristía, o misa, es el acto de alabanza y de agradecimiento más importante de la Iglesia.
- Los ritos iniciales nos reúnen como comunidad de fe.

Enfoque del rito Procesión y gloria

La celebración se centró en la procesión y en el gloria. Los niños cantaron el gloria y rezaron una letanía de gloria y alabanza a Dios. Durante la semana, recen y comenten el significado de los versos del gloria que se encuentran en la página 23.



www.osvcurriculum.com

Visite nuestro sitio Web y encontrará lecturas semanales de la Sagrada Escritura y preguntas, recursos para la familia y otras actividades.

Actúa

Compartan juntos Lean Hechos 2:42-47. Hablen acerca de cómo debe haber sido para los primeros cristianos vivir como una comunidad de fe. Pongan énfasis en el hecho de que compartían sus posesiones y llevaban una vida de oración. Escojan una manera en que su familia puede continuar viviendo como una comunidad de fe, por ejemplo: ir a misa o compartir su tiempo y sus talentos con los demás.

Oren juntos Hagan juntos una lista de todas las cosas por las que quieren dar gracias a Dios. Lean la lista en forma de letanía. Una persona dice: "Por el sol y la lluvia", y todos los demás responden: "Te damos gracias, Señor". Durante las próximas semanas, elijan momentos adecuados para rezar una oración de acción de gracias con su hijo o hija, o con su familia.

Letanía

Oración en familia

Dios amoroso, somos tu pueblo. Gracias por el don de la fe. Ayúdanos a estar cada vez más cerca como familia. Fortalece nuestra fe en ti. Amén.

Faith at Home

Faith Focus

- The Church is the People of God and the Body of Christ.
- The Eucharist, or Mass, is the Church's most important action of praise and thanks.
- The Introductory Rites gather us as a community of faith.

Ritual Focus

Procession and Gloria

The celebration focused on the Procession and Gloria. The children sang the Gloria and prayed a litany of glory and praise to God. During the week, pray and talk about the meaning of the verses of the Gloria found on page 12.

Act

Share Together Read Acts 2:42–47. Talk about what it must have been like for the early Christians to live as a community of faith. Emphasize the sharing of their possessions and their prayer life. Decide one way your family can continue to live as a community of faith, such as going to Mass or sharing your time and talents with others.

Pray Together Together, make a list of all the things you want to thank God for. Read the list as a litany. One person prays, "For sun and rain," and everyone responds, "We thank you, God." During the weeks ahead, select appropriate times to pray a thanksgiving prayer with your child or family.

Litany

Family Prayer

Loving God, we are your people. Thank you for the gift of faith. Help us grow closer as a family. Strengthen our faith in you. Amen.



www.osvcurriculum.com

Visit our website for weekly Scripture readings and questions, family resources, and more activities.